

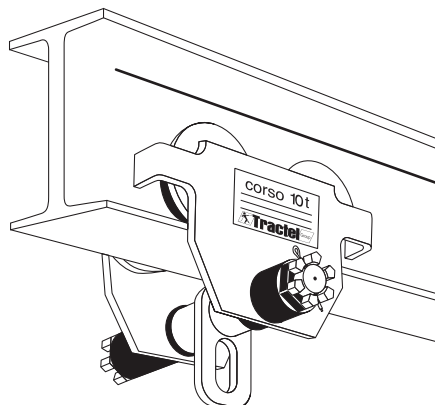
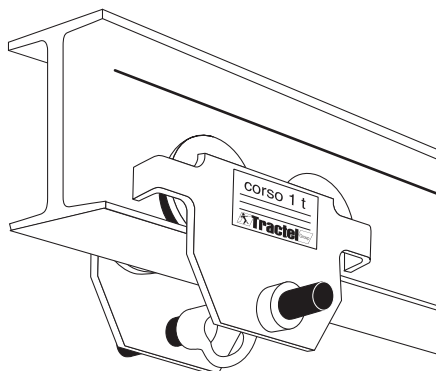
# corso

overhead travelling trolleys

wózki wciągników

подвесные тележки

2006/42/CE

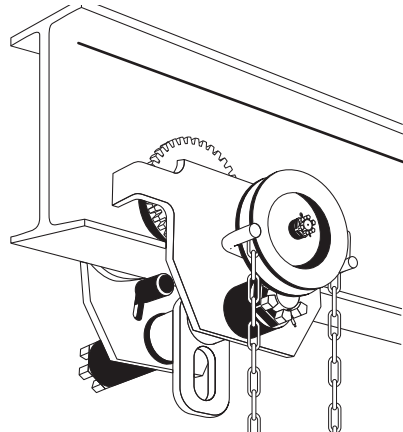
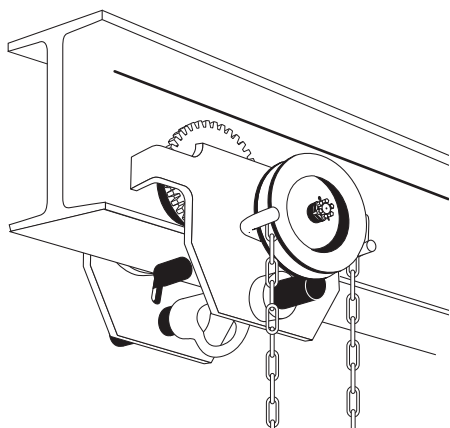


English

Polski

Русский

Push trolleys/Wózki przejezdne ręczne/Тележки для толкания :  
0,25 t, 0,5 t, 1 t, 2 t, 3 t, 5 t, 10 t



Geared trolleys with chain-operated travel/Wózki przejezdne łańcuchowe/  
Тележки с цепным управлением:  
1 t, 2 t, 3 t, 5 t, 10 t, 20 t



GB

Operation and maintenance manual  
Original manual

PL

Instrukcja obsługi i konserwacji  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
obsługi

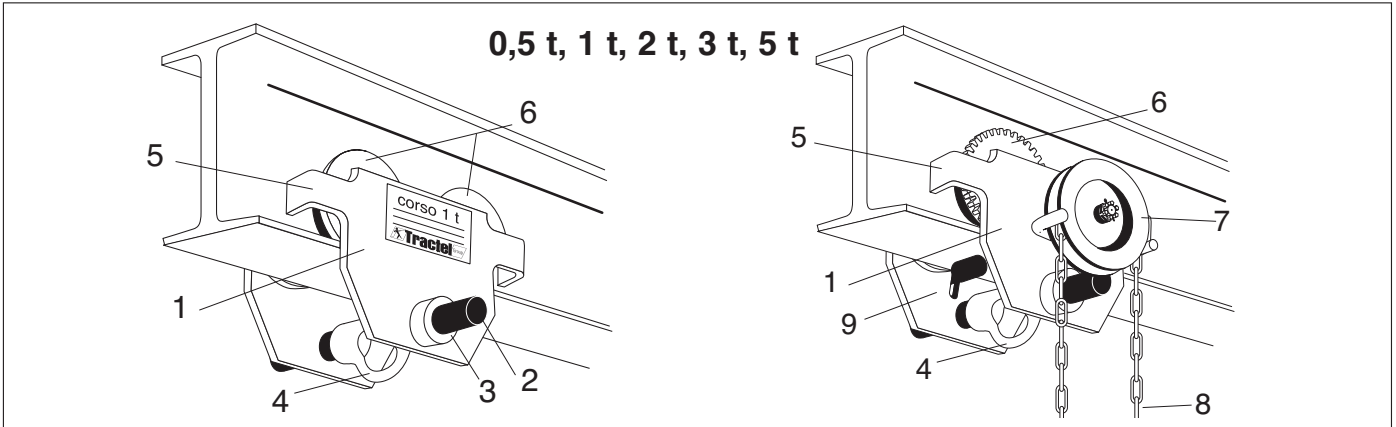
RU

Инструкции по использованию и техническому  
обслуживанию  
Перевод инструкции изготовителя

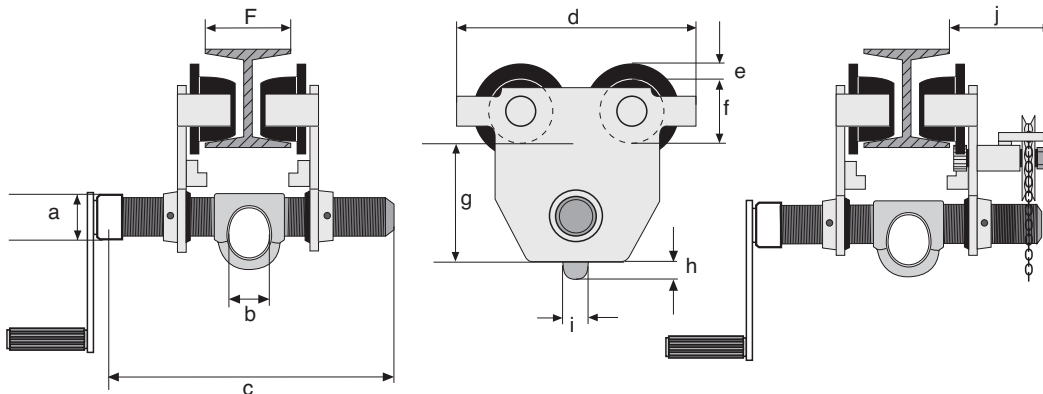
# Specifications:

# Specyfikacje:

# Спецификации:



- 1. Trolley side plates/Tarcze/Боковые детали
- 2. Threaded bar/Poprzeczka gwintowana/Траверса с резьбой
- 3. Securing screw for preventing the bar from moving/Sruba zabezpieczająca i unieruchamiająca poprzeczkę/Блокировочный винт для закрепления траверсы
- 4. Anchor point for hoist/Oczko do podwieszenia wciągnika/Кольцо подвески таля
- 5. End stops acting as antiderailing devices/Ograniczniki spełniające rolę zabezpieczeń przed wykolejeniem/Ограничители хода, препятствующие схождению тележки с рельс
- 6. Running wheels/Rolki jezdne/Ролики
- 7. Operating wheel/Koło manewrowe/Колесо управления
- 8. Operating chain/łańcuch manewrowy/Цепь управления
- 9. Anti-tilt system welded onto side plate/System przeciwwyrotny przyspawany do tarczy/Система предотвращения наклона, припаянная к боковой детали



W.L.L. Максимальная грузоподъемность	Dimensions / Wymiary / Габариты											Min. Curve radius/ Minimalny promień krzywizny/ Мин. радиус кривой	Mini theoretical strength of hand chain/ Minimalna siła a teoretyczna działania na łańcuch manewrowy/ Мин. теоретическая нагрузка на цепь управления	Weight/Ciężar/Вес	
	mm													mm	N
t	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	F	mm	N	kg	
0,25	22	22	220	175	11	50	74	7	12	-	45 - 152	650	-	3,5	-
0,5	27	25	324	225	15	62	88	16	16	-	50 - 220 220 - 300	900	55	8,5	-
1	30	30	334	252	15	62	103	17	17	100	58 - 220 220 - 300	1000	55	10,5	19
2	38	40	342	300	18	80	127	18	21	120	66 - 220 220 - 300	1200	100	18	22,5
3	45	48	358	360	15	97	177	18	21	135	74 - 220 220 - 300	1300	75	32	37,5
5	52	58	372	400	20	110	192	23	21	145	90 - 220 220 - 300	1400	120	48,5	55

For the other capacity, see the end of manual/Inne nośności - patrz na końcu tej instrukcji/  
Данные для других значений эксплуатационной нагрузки указаны в конце инструкции.

## SPIS TREŚCI

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

I – Zalecenia szczegółowe

II – Gwarancja

III – Zalecenia ogólne

IV – Specyfikacje i charakterystyki techniczne

V – Czynności konserwacyjne i kontrolne

VI – Nieprawidłowości w działaniu

VII – Przeglądy i przepisy dotyczące bezpieczeństwa

VIII – Tabela kontrolna konserwacji i smarowania

## NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa jego i skuteczności działania, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz stosować się do jej zaleceń. Kopia tej instrukcji powinna być zawsze przechowywana do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone na życzenie klienta.
  2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje którejs z tabliczek zamontowanych na korpusie urządzenia lub jeśli któryś ze znajdujących się na niej napisów nie jest czytelny – patrz opis w końcowej części tej instrukcji. Identyczne tabliczki mogą zostać dostarczone na życzenie klienta. Muszą one zostać zamontowane na urządzeniu przed przystąpieniem do dalszej jego eksploatacji.
  3. Upewnij się że każda osoba, której powierzysz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wymogi bezpieczeństwa obowiązujące przy danym zastosowaniu. Niniejsza instrukcja musi pozostać zawsze do jej dyspozycji.
  4. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa i normami bezpieczeństwa odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
  5. Przy profesjonalnym użytkowaniu tego urządzenia musi ono pozostawać pod odpowiedzialnością osoby znającej odpowiednie przepisy prawa i mogącej nakazać ich stosowanie, w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem.
  6. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy musi sprawdzić poza strefą ryzyka, bez obciążenia i stosując niewielkie wysokości podnoszenia, czy w pełni rozumie i wszystkie zasady bezpieczeństwa i skutecznej obsługi tego sprzętu.
  7. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
  8. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy jest ono w widocznym dobrym stanie, sprawdź też stan używanych wraz z nim akcesoriów.
  9. Tractel® odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
  10. Urządzenie musi zostać podwieszane pionowo do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być na tyle duża, aby wytrzymać maksymalne obciążenie robocze podane w tej instrukcji. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
  11. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy Tractel®. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy Tractel® wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
  12. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale „Łańcuch”. Każde urządzenie, którego łańcuch wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia musi być wycofane z eksploatacji i zwrócone do firmy Tractel® w celu przeprowadzenia kontroli i przywrócenia do stanu używalności.
  13. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy Tractel®, bądź usunięcie jakiejkolwiek jego części składowej uwalnia Tractel® od odpowiedzialności za to urządzenie.
  14. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
  15. Podczas pracy z tym urządzeniem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony, a w szczególności, czy łańcuch nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem łańcucha po spadnięciu łańcucha z przeszkody.
  16. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
  17. Każda operacja demontażu tego urządzenia nieopisana w niniejszej instrukcji lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy Tractel® uwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zważywszy że w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
  18. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia łańcucha, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
  19. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod łańcuchem. Oznakuj strefę pod łańcuchem i zabroń do niej wstępu.
  20. Jeśli łańcuch ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. Tractel® odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie Tractel® zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
  21. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwa konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkownika. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel®, jak opisano w niniejszej instrukcji.
  22. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
  23. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkowania urządzenia należy je złomować w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa w zakresie ochrony środowiska.
- WAŻNE:** W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zważywszy że jeśli powierzysz je pracownikowi etatowemu lub osobie wspólnej pracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: kontroli przy pierwszym rozruchu przez użytkownika, kontroli okresowych i kontroli po demontażu lub naprawie.

## I – ZALECENIA SZCZEGÓŁOWE

**Wózki CORSO nie mogą być w żadnym wypadku używane do podnoszenia osób. Oznacza to, że żadna osoba nie może zajmować miejsca na ani w strukturze podwieszanej do wózka CORSO.**

W razie konieczności podnoszenia osób lub jakiegokolwiek zastosowania specjalnego prosimy o kontakt z nami.

**Wózki CORSO nie mogą być używane w środowisku wybuchowym.**

### ZABRONIONE JEST:

- Montowanie wózka CORSO na szynach pochylonych lub wyposażonych w zębatkę
- Modyfikowanie charakterystyk urządzenia bez uzyskania wcześniej pisemnej zgody producenta, a w szczególności podłączenie do urządzenia napędu silnikowego.
- Ustawianie urządzenia na niedostosowanej podstawie, stwarzającej niebezpieczeństwo uszkodzenia elementów składowych wózka.
- Naprawianie wózka przy użyciu części zamiennych nieautoryzowanych i niezatwierdzonych przez TRACTEL®.
- Dopuszczanie do użycia wózka przez osobę niewykwalifikowaną lub taką, która nie zapoznała się z treścią niniejszej instrukcji.
- Podnoszenia ładunku o ciężarze przekraczającym maksymalne obciążenie robocze podane na wózku (Należy pamiętać, że przypadkowe uderzenia lub zaczepienia podwieszanego ładunku o konstrukcje stałe w strefie roboczej mogą prowadzić do przeciążeń).
- Używanie wózka do wrywania, odblokowywania lub poprzecznego ciągnięcia ładunku.
- Dotykanie lub naprawianie części będących w ruchu.
- Umyślnego huśtanie ładunkiem.
- Używanie urządzenia w warunkach eksploatacji lub w otoczeniu niezgodnym z jego charakterystykami.

- Przemieszczanie lub usuwanie ograniczników znajdujących się na końcach szyny.
- Używanie wózka w złym stanie (zużycie lub odkształcenia).
- Używanie wózka jako uziemienia podczas spawania.
- Podwieszanie ładunków do ładunku manewrowego.
- Demontowanie urządzeń zabezpieczających wózka i używanie go bez tych zabezpieczeń.
- Mocowanie wózków na szynie przy użyciu innych środków niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Podwieszanie ładunków do wózka poza oczkiem przewidzianym do tego celu.
- Umieszczanie wózka na szynie, której wytrzymałość nie została wcześniej sprawdzona.
- Parkowanie lub przechodzenie pod podwieszonym ładunkiem lub przemieszczanie ładunku nad głowami osób.
- Przemieszczanie wózka przejezdnego ręcznego w inny sposób niż ciągnięcie lub pchanie ładunku.
- Przemieszczanie wózka przejezdnego ładunkowego w inny sposób niż za pomocą przewidzianego do tego celu ładunku manewrowego.

**SZCZEGÓLNIENIE NIEBEZPIECZNE, NIEZGODNE Z WSZELKĄ PRAKTYKĄ, NORMAMI, DYREKTYWAMI I PRZEPISAMI JEST ŚWIADOME PRZECIĄŻANIE URZĄDZEŃ PODNOSZĄCYCH. PRODUCENT NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA POWSTAŁE SZKODY I OBRAŻENIA CIAŁA.**

## II - GWARANCJA

Nasze wózki wciągników CORSO objęte są 12-miesięczną gwarancją licząc od daty dostawy z fabryki TRACTEL®.

Jeśli wysyłka z fabryki została odroczone z przyczyn niezależnych od sprzedawcy, przesunięcie terminu ważności gwarancji nie może przekraczać 3 miesięcy.

TRACTEL® zobowiązuje do bezpłatnego rozwiązania problemu spowodowanego przez wszelkie usterki konstrukcyjne, wykonawcze lub wady materiałowe uznane przez naszą firmę po przeprowadzeniu ekspertyzy przez nasz dział techniczny, poprzez naprawę lub wymianę produktu uznanego za wadliwy, według naszego wyboru. **ZAKUPIONY TOWAR NIE PODLEGA ZWROTOWI.**

Gwarancja nie obejmuje awarii powstałych na skutek niewłaściwego użytkowania, niedostatecznej konserwacji lub wypadku w czasie manewrów. Nie obejmuje skutków normalnego zużycia się starzenia, utleniania.

Gwarancja nie obejmuje również farb i powłok powierzchni.

Gwarancja stosuje się wyłącznie do oryginalnych części TRACTEL®, złączkami, a nie stosuje się do innych części.

Naprawy objęte gwarancją odbywają się z zasady w warsztatach producenta lub w autoryzowanych przez niego punktach serwisowych.

Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne odnosi się wyłącznie do kosztów użytych części zamiennych i robocizny. Ewentualne koszty dojazdu i pobytu personelu TRACTEL® lub pracowników autoryzowanego przez TRACTEL® serwisu na miejscu użytkownika, jak również koszty transportu tam i z powrotem danego produktu do fabryki producenta lub jego przedstawiciela obciążają beneficjenta niniejszej gwarancji.

Części wymienione stają się własnością producenta i muszą mu być zwrócone.

Wszelkie naprawy lub modyfikacje wykonane przez nabywcę użytkownika lub nieuprawnioną przez TRACTEL® osobę trzecią oznaczają automatyczne unieważnienie niniejszej gwarancji.

Naprawa lub wymiana dokonana w okresie obowiązywania gwarancji nie powoduje przedłużenia początkowego okresu jej trwania. Niniejsza gwarancja wyklucza wszelkie inne świadczenia poza wyżej wymienionymi.

Wykonywanie niniejszej gwarancji wyklucza uznanie jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody lub krzywdy niezależnie od ich charakteru.

Ważność naszej gwarancji uzależniona jest od przedstawieniu wraz z kwestionowanym urządzeniem karty gwarancyjnej starannie podpisanej oraz datowanej przez producenta. W razie jej braku należy przedstawić fakturę zakupu urządzenia w sieci TRACTEL®.

### III – ZALECENIA OGÓLNE

#### 1) Odbiór sprzętu

Nasze wózki wciągników CORSO dostarczane są w opakowaniach kartonowych z wewnętrznym zabezpieczeniem.

Przy odbiorze sprzętu sprawdź wzrokowo, czy opakowanie jest w dobrym stanie.

W razie nieprawidłowości, podejmij stosowne kroki wobec firmy transportowej.

Po rozpakowaniu upewnij się czy dostarczony wózek odpowiada zamówieniu i czy w dostawie znajdują się

#### a) W przypadku wózków (z wyjątkiem 10 i 20 t)

- Dwie tarcze, każda wyposażona w dwie rolki jezdne.
- Poprzeczka do montażu i regulacji rozstawu z podwójnym gwintowaniem odwrotnym.
- Korba do regulacji rozstawu tarcz wózka.
- Dwie śruby blokujące na poprzeczce.
- Niniejsza instrukcja instalacji i konserwacji.
- Deklaracja zgodności CE.

#### b) Wózki 10 i 20 t

- Dwie tarcze, każda wyposażona w dwie rolki jezdne.
- Poprzeczka do montażu i regulacji rozstawu z nakrętkami i podkładkami.

#### 2) Instalacja

Czas życia wózka zależy od jego użytkownika. Koniecznie należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję aby prawidłowo zainstalować, użytkować i utrzymywać w stanie

czystości to urządzenie. Jakikolwiek użytkowanie niezgodne z zaleceniami zawartymi w tej instrukcji grozi niebezpieczeństwem i zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

Nie używaj urządzenia bez wcześniejszego przeczytania i zrozumienia tej instrukcji.

Przechowuj zawsze tę instrukcję w pobliżu urządzenia - do dyspozycji operatora i osoby odpowiedzialnej za konserwację. Przestrzegaj i wymagaj przestrzegania zasad bezpieczeństwa.

## 2.1 Łączenie i mocowanie urządzenia

### a) Wózki 250 do 5000 kg

#### **WAŻNE:**

Przed przystąpieniem do montażu wózków CORSO na szynie jezdnej muszą zostać dla niej przeprowadzone obliczenia wytrzymałości materiałów. Obliczenia muszą być wykonane przez osobę kompetentną.

Jeśli mocowanie urządzenia ma się odbyć w miejscu niebezpiecznym dla operatora, muszą być zachowane wymagane prawem pracy środki ostrożności, aby wykluczyć wszelkie ryzyko będące poza kontrolą podczas wykonywania tej operacji.

Wózki CORSO (do 2 t) są na ogół dostarczane w zestawach. Przed zamontowaniem ich na szynie jezdnej należy w następujący sposób wykonać połączenia podzespołów:

- Ustaw tarcze wózka po obu stronach poprzeczki sprawdzając czy podziałki gwintu poprzeczki / tarcza sobie odpowiadają.
- Obracaj w sposób ciągły poprzeczką, aby wprowadzić ją z jednej i z drugiej strony w odpowiednie gwintowane otwory tarcz.
- Gdy gwintowana poprzeczka jest już wystarczająco wsunięta do tarcz, zamontuj korbę do regulacji na końcu poprzeczki (po stronie z podwójnym nawierceniem).
- Obracaj korbą, aż uzyskasz rozstaw rolek jezdnych odpowiadający szerokości szyny.

#### **UWAGA:**

Luz pomiędzy ścianką boczną rolki a końcem dolnej półki szyny nie może przekraczać 4 mm w przypadku nośności do 2 t, a 5 mm – przy wyższej nośności.

- Po prawidłowym wykonaniu regulacji owalna część oczka do podwieszenia musi być skierowana do dołu, aby następnie można było podłączyć do niej hak podwieszający wciągника.
- Umieść w każdym z otworów miedzianą zatyczkę zabezpieczającą gwintowanie i przykręć obie śruby blokujące poprzeczkę.
- Zdemontuj korbę do regulacji.

#### **Procedura montażu wózka na szynie jezdnej**

Gdy wózek CORSO jest już złożony zgodnie z powyższymi instrukcjami, możesz go nasunąć na jeden z końców szyny jezdnej. Po nasunięciu wózka na szynę zapomnij o zamontowaniu na jej końcu ogranicznika ruchu.

Jeśli konfiguracja szyny jezdnej nie umożliwia nasunięcia na wózka na jej końcu, zastosuj następującą procedurę:

- Ustaw zespół wózka wstępnie zamontowany pod szyną jezdnią, zachowując wystarczający rozstaw między rolkami umożliwiającymi umieszczenie wózka na szynie.
- Umieść obie rolki jezdne jednej tarczy na szynie, tak aby znalazły się w kontakcie z dolną półką szyny.
- Umieść obie rolki przeciwnej tarczy w kontakcie z szyną i obracaj korbę regulacyjną, aby zbliżyć obie tarcze do siebie i zapewnić oparcie wszystkim czterem rolkom na dolnej półce szyny.
- Ustaw rozstaw rolek jezdnych jak opisano wyżej.
- Przykręć śruby zabezpieczające na poprzeczce, aby unieruchomić całą oś.
- Zdemontuj korbę do regulacji.

### **Jeśli chodzi o wózek CORSO ł ańcuchowy:**

- Upewnij się że ł ańcuch manewrowy jest prawidłowo zainstalowany na kole manewrowym (spoiny ogniów na zewnątrz w stosunku do osi koła a manewrowego).
- Upewnij się że ł ańcuch manewrowy nie jest poskręcany.

**Po zainstalowaniu wózka CORSO na szynie jezdnej należy bezwzględnie sprawdzić NA PUSTO prawidłowość przesuwu wózka, bez blokowania, na całej długości szyny.**

### **b) Wózki 10 i 20 t**

#### **WAŻNE:**

Przed przystąpieniem do montażu wózków CORSO na szynie jezdnej muszą zostać dla niej przeprowadzone obliczenia wytrzymałości materiału. Obliczenia muszą być wykonane przez osobę kompetentną.

Jeśli mocowanie urządzenia ma się odbyć w miejscu niebezpiecznym dla operatora, muszą być zachowane wymagane prawem pracy środki ostrożności, aby wykluczyć wszelkie ryzyko będące poza kontrolą podczas wykonywania tej operacji.

Szerokie możliwości montażu na dwuteownikach i haownikach stalowych.

- Maksymalne obciążenie robocze: 10 t - szyna o szerokości minimalnej 125 mm, maksymalnej 320 mm.
- Maksymalne obciążenie robocze: 20 t - szyna o szerokości minimalnej 136 mm, maksymalnej 320 mm.

#### **UWAGA:**

Luz pomiędzy ścianką boczną rolki jezdnej a końcem dolnej półki szyny nie może przekraczać 5 mm.

### **Wózek przejezdny ręczny CORSO wciągnika**

1. Po usunięciu kołków zabezpieczających zdemontuj nakrętki mocujące znajdujące się po obu stronach pręta mocującego.

2. Oddziel obie tarcze, odzyskując wszystkie podkładki.
3. Ustaw obie tarcze po obu stronach szyny, umieszczając pręt mocujący w przewidzianym do tego celu rozwiercieniu.
4. Załóż na miejsce nakrętki, wsuwając je począwszy od najgrubszych na pręt mocujący, i zdejmując, a następnie przekładając tarcze aż do uzyskania optymalnego ustawienia na szynie, tak aby miejsce podparcia znajdowało się w centrum strefy kontaktu. Monter musi zwrócić szczególną uwagę na to, aby rolki jezdne nie dotykały środnika szyny.
5. W taki sam sposób nałóż z zewnątrz pozostałe podkładki i przykręć nakrętki.
6. Przykręć nakrętki mocujące i umieść kołki zabezpieczające na swoich miejscach.
7. Przesuń ręcznie wózek bez ładunku. Przy przesuwaniu wózek powinien przesunąć się płynnie, bez „twardych” punktów.

### **Wózek wciągnika ł ańcuchowy**

1. Po usunięciu kołków zabezpieczających zdemontuj nakrętki mocujące znajdujące się po obu stronach pręta mocującego.
2. Oddziel obie tarcze, odzyskując wszystkie podkładki.
3. Umieść obie tarcze wybierając stronę po której znajdować się będzie ł ańcuch manewrowy. Zamontuj pręt w przewidzianym na niego miejscu.
4. Załóż na miejsce nakrętki identyczne po obu stronach uchwytu mocującego, wsuwając je na oś wewnątrz tarcz począwszy od najgrubszych. Aby to zrobić, zdejmij tarcze, a następnie przekładaj je aż uzyskasz optymalne ustawienie rozstawu rolek jezdnych na szynie, tak aby miejsce podparcia znajdowało się w centrum strefy kontaktu. Monter musi zwrócić szczególną uwagę na to, aby rolki jezdne nie dotykały środnika szyny.
5. Nałóż pozostałe nakrętki na oś mocującą po stronie przeciwnej do sterowania ł ańcuchem i przykręć nakrętki.
6. Przykręć nakrętki mocujące i umieść kołki zabezpieczające na swoich miejscach.

Po zainstalowaniu wózka CORSO na szynie jezdnej należy bezwzględnie sprawdzić NA PUSTO prawidłowość przesuwu wózka, bez blokowania, na całej długości szyny.

## 2.2 Mocowanie ł adunku

Wciągnik, wciągarka lub jakiegokolwiek inne urządzenie przystosowane do użytku wraz z wózkiem CORSO musi być obowiązkowo przymocowane do wózka poprzez przewidziane do tego oczko do podwieszania.

Zaczepianie ł adunku nie może w żadnym wypadku się odbywać na jakiegokolwiek innej części skł adowej wózka.

## 2.3 Kontrola wstępna przed użyciem

- Sprawdź, czy wszystkie części skł adowe wózka są prawidłowo zamontowane i przykręcone.
- Sprawdź, czy wózek się nie blokuje i czy przesuwa się swobodnie na całej długości szyny jezdnej.
- Sprawdź, czy nośność wózka jest wyższa lub równa maksymalnemu przewidywanemu obciążeniu roboczemu.
- Sprawdź, czy używany kątownik szyny jezdnej jest wystarczający, aby bezpiecznie wytrzymać działanie sił o równej maksymalnej obciążeniu roboczemu.
- Sprawdź, czy ł ańcuch manewrowy jest prawidłowo zamontowany i nie jest poskręcany.

## 2.4 Kontrola ruchu wózka

Przesuw wózków CORSO po szynie jezdnej zapewniany jest przez cztery rolki jezdne zamontowane na ł ożyskach kulkowych.

W przypadku wózków CORSO ręcznych przesuw odbywa się po ł agodnym popchnięciu ł adunku, który musi być obowiązkowo oderwany od podł oża.

Przesuw musi odbywać się bez szarpnięć.

W przypadku wózków CORSO ł ańcuchowych przesuw odbywa się przez manewrowanie przewidzianym do tego celu ł ańcuchem. Ł adunek musi być oderwany od podł oża, zaś przesuw musi się odbywać

bez szarpnięć.

**Ciągnięcie za pomocą wózka ł adunku leżącego na podł ożu jest bezwzględnie zabronione.**

Manewrom związanym z ruchem wózka muszą towarzyszyć następujące środki ostrożności:

- Upewnij się że ł adunek jest oderwany od podł oża.
- Unikaj wszelkiego huśtania się ł adunku.
- Upewnij się że podczas przesuwu wózka sterowanego ł ańcuchem, ł ańcuch manewrowy nie może zahaczyć o żadną stałą przeszkodę
- Unikaj systematycznego uderzania wózka CORSO o ograniczniki ruchu zamocowane na szynie jezdnej.
- Upewnij się że promień krzywizny szyny jezdnej jest kompatybilny z charakterystykami używanego wózka.

## IV – SPECYFIKACJE I CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

### 1) Zasada działania

Wózek wciągnika CORSO ręczny lub ł ańcuchowy zaliczany jest do akcesoriów podnoszących. Jest przeznaczony do podwieszania wciągnika lub wciągarki przesuujących się po szynie jezdnej z dwuteownika lub haownika stalowego.

Ruch przesuwny zapewniany jest przez cztery rolki jezdne zamontowane na ł ożyskach kulkowych.

### 2) Podstawowe podzespoły

Patrz strona 2 i 27.

### 3) Tabliczka znamionowa

Wózki CORSO mogą być używane wyłącznie przy maksymalnym obciążeniu roboczym odpowiadającym nośności nominalnej podanej na tabliczce znamionowej. Długość życia wózka CORSO będzie zależała od jego regularnej konserwacji zgodnej ze wskazówkami i zaleceniami podanymi w tej instrukcji.

### 4) Urządzenia zabezpieczające

Wózki CORSO wyposażone są w:

- Dwie śruby dociskowe zapewniające



sztywne połączenie między tarczami i gwintowaną poprzeczką do podwieszenia i regulacji ( $\leq 5$  t).

- Cztery ograniczniki ze stalowej blachy profilowanej stanowiące zabezpieczenie przed wykołajeniem się wózka.
- Urządzenia przeciwwywrotne przyspawane do wewnętrznej strony tarcz.
- Cztery rolki jezdne na łożyskach kulkowych.

## **V - CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE I KONTROLNE**

Bieżąca konserwacja wózka CORSO polega na nadzorowaniu jego dobrego stanu, czyszczeniu i poddawaniu go okresowym przeglądom (co najmniej raz w roku) przez autoryzowany serwis TRACTEL®.

Wszelkie zużycie wózka, a w szczególności ci jego rolek jezdnych i tarcz, musi zostać naprawione przez autoryzowany serwis, przed dopuszczeniem wózka do dalszej eksploatacji.

Konieczne jest również dokładne sprawdzenie stanu szyny jezdnej, a w razie konieczności czyszczenie jej, aby nie dopuścić do gromadzenia się smaru lub kurzu utrudniających przesuw wózka.

## **VI - NIEPRAWIDŁOŚCI W DZIAŁANIU**

Jeśli wózek napotyka na „twarde” punkty lub blokuje się miejscami na szynie jezdnej:

- Sprawdź, czy na szynie jezdnej nie ma żadnej przeszkody.
- Sprawdź, czy rolki jezdne obracają się prawidłowo bez szarpnięć.
- Sprawdź, czy osie rolek jezdnych nie są uszkodzone.
- Sprawdź, czy rozstaw wózka jest prawidłowy w stosunku do szerokości szyny jezdnej.
- Sprawdź, czy promień krzywizny szyny jezdnej nie jest zbyt mały w stosunku do możliwości technicznych używanego wózka.
- Sprawdź, czy szyna jezdna nie jest w jakimś miejscu odkształcona lub skrzywiona.

- Sprawdź stan powierzchni dolnej półki szyny jezdnej.

## **VII - PRZEGLĄDY I PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Każde przedsiębiorstwo powierzające urządzenie CORSO pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej musi stosować się do przepisów prawa pracy dotyczących bezpieczeństwa.

We Francji urządzenia te muszą w takich wypadkach być poddane kontroli wstępnej przed oddaniem do użytkowania oraz być kontrolowane w regularnych odstępach czasu (zarządzenie z 9 czerwca 1993).

Przed każdym użyciem należy bezwzględnie się upewnić, że wszystkie urządzenia zabezpieczające są na swoich miejscach i działają prawidłowo.

**VIII - TABELA KONTROLNA KONSERWACJI I SMAROWANIA**

<b>Przeglądy</b>	<b>Okresowość</b>	<b>Osoby odpowiedzialne</b>
Kontrola stanu ogólnego wózka	Codziennie	Operator
Kontrola wzrokowa stanu tarcz i rolek jezdnych (pęknięcia, odkształcenia)	Raz na kwartał	Operator
Kontrola wzrokowa zużycia rolek jezdnych i stanu łańcucha manewrowego	Raz na pół roku	Operator
Kontrola stanu szyny jezdnej	Raz na pół roku	Operator
Kontrola ogólna zużycia elementów składowych wózka	Raz na rok	Pracownik serwisu posprzedażnego

**PO**